MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF INDUSTRIAL ACCIDENTS

Commonwealth of Massachusetts Gabineti Izekutivu di Trabadju y di Dizenvolvimentu di Mon-di-Obra di Dipartamentu Asidenti Industrial

Manual di Empregadoris pa Sistema di Indenizason pa Trabadjadoris di Massachusetts

Esta guía está disponible en español en nuestro sitio electrónico: **mass.gov/dia**

Este Guia está disponível em português no nosso site: **mass.gov/dia**

Es manual sta skritu na Kriolu di Kabu Verdi prontu pa bu uzu na *website* (pagina na interneti): **mass.gov/dia**

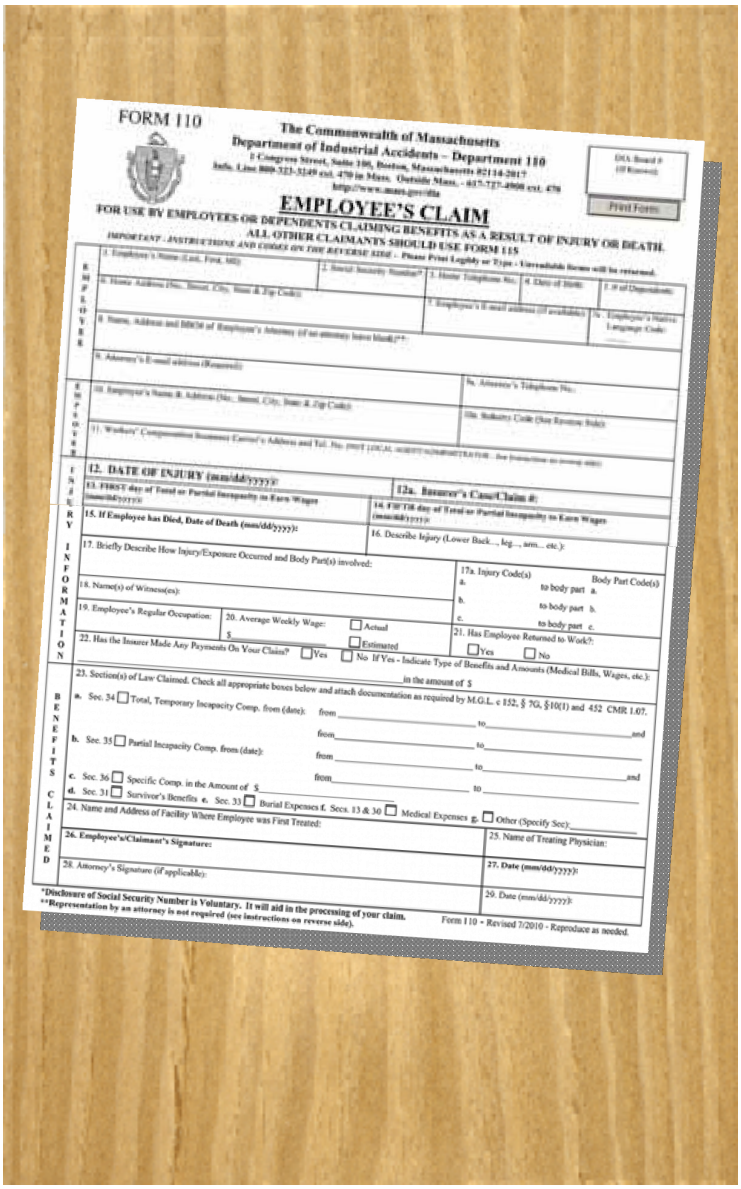
本指南的中文版位於我們的網址: **mass.gov/dia**

Có Hướng Dẫn này bằng tiếng Việt Nam tại mạng lưới của chúng tôi: **mass.gov/dia**

W ap jwenn gid sa a ekri nan lang kreyòl sou sit entènèt nou an: **mass.gov/dia**

មគ្គុទ្ទេសក៍នេះអាចរកបានជាភាសាខ្មែរនៅលើគេហទំព័ររបស់យើងៈ
mass.gov/dia

يتوفر هذا الدليل باللغة العربية على موقعنا التالي على الويب:
mass.gov/dia



Kuza Ki É Konpensason Di Trabadjador *(Workers' Compensation)*

Sistema di konpensason di trabadjador di Massachusetts ta izisti pa garanti ki trabadjadoris sta prutejidu pa seguru si es panha firimentu na trabadju ó panha un duensa pamodi ses trabadju.

Pa es sistema, patrons ten obrigason pa lei di stadu, Massachusetts General Laws c. 152, § 25A di ten seguru di Konpensason di Trabadjador (*workers' compensation -WC)* pa tudu enpregadu. Es seguru ta paga konpensason pa salário pirdidu dipos di prumerus 5 dia útil pa inkapasidadi total ó parsial.

Dipartmentu di Asidenti Industrial (DIA) é ajênsia risponsável pa administra lei di Konpensason di Trabadjador (*workers' compensation law*) na Massachusetts.

Patrons na Massachusetts ten sertus obrigason pa es lei. Es manual ta mostra kuza ki patrons mesti fazi pa kunpri es lei.

Inkluidu nes manual sta kapítulus sobri:

- Rikizitus di Seguru
- Izenson pa Sertus Administradoris di Konpanhia (*Corporate Officers*)
- Kuza Ki Ta Kontisi Si Un Patron Ka Ten Seguru di Konpensason di Trabadjador
- Rikizitus pa partisipa Firimentu/Duensa
- Modi ki ta arkivadu/Kuza ki ta fazedu ku (*Formulário 101*)-*Prumeru Rilatóriu di Firimentu ó Fatalidadi* , *Employer's First Report of Injury or Fatality – (Form 101)*
- Avizu di Violason di Prumeru Rilatóriu
- Modi ki ta Fazedu un Rikursu pa un *Avizu di Violason di Prumeru Rilatóriu*
- Prusesu di Da Entrada di Rikursus desdi Firimentu ó Duensa Rilasionadu ku Trabadju tê Adijudikason
- Akordu di Pagamentu Konpletu di Un Só Bês (*Lump Sum Settlement*)
- Servisus di Riabilitason Vokasional
- Midjor Maneras di Riduzi Bu Dispezas di seguru di konpensason di trabadjador
- Lei ki ta Pruteji Merkanus ku Inkapasidadi (*Americans with Disabilities Act -ADA*)
- Alguns Purguntas Frikuenti ki Patrons Ta Fazi

Rikizitus Di Seguru

Tudu patron na Massachusetts é obrigadu pa ten seguru di konpensason di trabadjador ki ta kubri tudu se enpregadus, inkluzivi patron, na kazu ki el é enpregadu di se propi konpanhia. Es izijênsia ta aplika sen inporta kantu ora ki enpregadu ta trabadja na kualker sumana, tirandu enpregadus doméstiku ki ten ki trabadja pelu menus 16 ora pa sumana pa podi ten kubertura di seguru.

Patrons ten obrigason di notifika ses enpregadu di nomi di konpanhia di seguru di konpensason di trabadjador. Un kartás di *Avizu Pa Enpregadus* debi ser fiksadu nun ária di trabadju ki tudu enpregadu ta uza, skritu na inglês y na otus lingua ki ta mestedu. DIA ten es kartás dispunível si telefonadu pa la, ten un na fin des manual, ten tanbé un na nós pájina na Interneti (*website*) **mass.gov/dia,** ó bu konpanhia di seguru. Si es informason, é ka fiksadu patrons ta sujeita panha multa di $100.

Menbrus di un Konpanhia di Risponsabilidadi Limitadu (*Limited Liability Company*-LLC), sósius di un Susiadadi di Risponsabilidadi Limitadu (*Limited Liability Partnership*-LLP), y susiadadis ó pruprietáriu úniku di un konpanhia ka inkorporadu ka ten obrigason di ten seguru di konpensason di trabadjador pa ses kabesa. Mas, na 2002 fazedu un mudansa na lei, ki ta pirmiti kes sósius ó pruprietários únikus ten opson di kunpra seguru di konpensason di trabadjador pa ses kabesa. Pa konsigi kubertura, menbru ó sósiu debi kontata un ajenti di seguru y fla ki el kre ten

un apólisi. Favor di fika avizadu ki kubertura opsional ta aplika SÓ kes menbrus, sósius ó pruprietárius únikus. Kualker *enpregadu* di tal entidadi, ki é ka menbru ó sósiu na konpanhia, TEN DI ser kubertu pa seguru di konpuensason di trabadjador.

Izenson Pa Sertus Administradoris Di Konpanhia

Na 2002, un dikretu ki ta pirmitiba sertus administradoris di konpanhia pidi izenson di kubertura di Konpensason di Trabadjador pása ta ser lei. Kualker administrador di konpanhia ki é donu di pelu menus 25% di interesi na konpanhia podi izersi se direitu di izenta se kabesa di stipulason di Lei di Konpensason di Trabadjador. Kel izenson **ka ta** aplika pa enpregadus di konpanhia ki é ka administradoris; enpregadus ten ki sta senpri kubertu pa un apólisi di Konpensason di Trabadjador en dia. Pa administradoris di konpanhia podi izersi es direitu di izenson, tudu administradoris di konpanhia ki ta kualifika ten di sina un *Formuláriu 153- Diklarason di Izenson pa Sertus Administradoris ó Diretoris di Konpanhia, Affidavit of Exemption for Certain Corporate Officers or Directors – (Form 153),* pa es diklara ses vontadi di izenta ses kabesa, ó nau. Izenson ten di da entrada na Skritóriu di Invistigason di DIA (*DIA's Office of Investigations)* na Boston pa apruvason.

Department of Industrial Accidents Office of Investigations
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette,
Boston, MA 02111-1750

Kuza Ki Ta Kontisi Si Un Patron Ka Ten Seguru Di Konpensason Di Trabadjador

Skritóriu di Invistigason di DIA *(DIA Office of Investigations*) ta pása patrons ki ta opera nigósiu sen seguru di konpensason di trabadjador un *Ordi pa Pára Trabadju* y ta dá-s un multa di $100 pur dia kontadu di data ki es pása *Ordi pa Pára Trabadju* ki ta bai ta kumula tê dia ki kubertura di seguru kumesa ta vigora y es paga multa konformi é oturizadu pa M.G.L. c. 152, § 25C. Es ordi podi ser apeladu mas multa ta omenta tê $250 pur dia ora ki apeladu, *Ordi pa Pára Trabadju* ta fika en efeitu tê ki seguru kumesa ta vigora y multa pagadu.

Pagamentu di kes multas li podi ser pagu pur meiu di Visa, Mastercard, ó Discover, y debi kontata Skritóriu di Nivistigason di DIA na Boston entri 8am y 4pm, pa 617-727-4900 x7406.

- Boston: Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette
- Fall River: 1 Father DeValles Boulevard, 3rd Floor
- Lawrence: 354 Merrimack Street, Building 1, Suite #230
- Springfield: 1441 Main Street, Suite 205
- Worcester: 340 Main Street, 3rd Floor

Alén di kel, patron podi fika sujeitu a kastigu kriminal di tê un anu di prison y/ó multa di tê $1500 ku kondenason. Patrons sen seguru tanbé sta sujeitu pa ser skluídu di kontratus públiku duranti un piríudu di três anu.

Si un patron ka ten kubertura di konpensason di trabadjador y enpregadu panha pankada na trabadju, kel enpregadu podi risebi konpensason di Kumité di Fundus di di Konpensason di Trabadjador, mas Diparatemntu Legal di DIA ta fazi tudu sforsu a favor di Kumité di Fundus kobra tudu dinheru ki patron ka paga.

Dipartamentu di Asidenti Industrial ta oferesi públiku un instrumentu gratuitu na pájina iletrónika “Prova di Kubertura” *(“Proof of Coverage”)* (POC) ki ta djuda virifika si un diterminadu patron ten apólisi di seguru atualizadu di konpensason di trabadjador. Enbora es instrumentu POC é ka fetu pa diteta fraudi, na alguns kazus, el ta djuda invistigadoris di DIA (através di riferênsia iletrónika), sabi si ten fraudi. Pa konsigi instrumentu POC bai sinplismenti pa **mass.gov/dia** y kalka na kunekson “Virifika

Kubertura di Konpensason di Trabadjador *(Verify Workers’ Compensation Coverage).* Bu podi konsigi asesu pa POC duranti 24 hora pur dia.

Dipos di virifika POC pa un asuntu, si bu ta pensa ki ka ten kubertura, bu podi kontata nós Skritóriu di Invistigason 617-727-4900 x7313 or toll free at 1-877-MASSAFE (627-7233 x) ó manda un formuláriu di riferênsia na Interneti

Prusesu di Da Entrada di Rikursus Desdi Firimentu ó Duensa Rilasionadu ku Trabadju tê Adijukason

Un trabadjador ki ten asidenti ta kualilifika pa binifísius di konpensason tudu sumana inkantu el ka podi ganha saláriu duranti sinku dia útil, knonpletu ó parsial, en rizultadu di firimentu ó duensa na trabadju. Dia pirdidu ka ten ki ser sigidu. Nes altura, patron é obrigadu da entrada di *Formuláriu 101- Prumeru Relatóriu di Firimentu ó Fatalidadi* (*Employer's First Report of Injury/ Fatality – Form 101).*

Si un firimentu ó duensa inkapasita un trabadjador pa menus di sinku dia útil, konpletu ó parsial, enton é ta konsideradu un rikursu "só di saúdi" ("*medical-only*") y ka mesti da entrada na DIA. Mas, es rikursu só di saúdi ten ki da entrada na bu konpanhia di seguru, já ki kualker tratamentu médiku ki rizulta del ta ser pagu pa konpanhia di seguru.

Ifetivu dia 1 de Janeiro de 2014, *Employer's First Report of Injury/Fatality (Formuláriu 101)* só podi ser arkivadu iletrónikament ku DIA. Um bez ki formuláriu dja sta prenchidu, patron debi imprimi três cópias di prumeru rilatóriu de do *Employer's First Report of Injury /Fatality (Formulário 101)*: um pa rigistu de patron, um pa konpanhia de seguru y um debi ser mandadu pa empregadu. Kel formuláriu li devi ser arkivadu ku DIA na um prazun de seti dias (ki ka ta inclui dumingus ku feriadus) apartir de kinto dia interu o parcial ki empregadu fika inkapacitadu. Só pamodi bu manda es formuláriu ka ta signifika ki bu ta admiti bu risponsabilidadi.

Kualker patron ki ka da entrada des formuláriu dentu di prazu três bês, ó mas, nun dadu tempo di 12 mes debi ser kastigadu pa un multa di $100 pa kada violason. Si multa ka pagadu dentu di 30 dia útil dipos di risebi fatura di DIA, é ta ser konsideradu un violason separadu. Multa ta bai ta omenta ku kada violason di falta di pagamentu ku agravanti di $100.

Si un enpregadu ka partisipá-bu imidiatamenti sobri firimentu ó duensa rilasionadu ku trabadju, bu ten seti dia útil (sen konta ku Dumingu y feriadu pa lei) kontadu desdi dia di partisipason di firimentu ó duensa pa da entrada iletrónikament di formuláriu. Pur izenplu, si un enpregadu falta trabadju pa três sumana y ka notifika ki el staba fora pur kauza di firimentu ó duensa rilasionadu ku trabadju tê dia ki el volta pa trabadju, bu ten seti dia útil (sen konta Dumingu y feriadu pa lei) kontadu desdi dia di notifikason pa da entrada iletrónikamenti di *(Formuláriu 101)- Prumeru Rilatóriu di Firimentu ó Fatalidadi* (*Employer's First Report of Injury/Fatality – Form 101).*

Favor di toma nota: Na kazu sima mensionadu antis, ka bu skesi di poi un sinal na kuadradu di formuláriu markadu **"Data di partisipason" ("*Date Reported*)"** ku data ki rialmenti bu partisipadu sobri firimentu ó duensa. Si bu fazi kel li, bu ta ivita ki bu konpanhia ta ser multadu pa falta di kunprimentu di da entrada di Rilatóriu dentu di prazu izijidu pa lei.

Kuza Ki Ta Fazedu Ku *Formuláriu 101- Prumeru Rilatóriu Di Firimentu Ó Fatalidadi - 101 (Employer's First Report Of Injury Or Fatality – 101)*

Apartir di dia 1 di janeiro di 2014, patrons debi prenchi *(Formuláriu 101) – Employer's First Report of Injury/ Fatality* iletrónikamenti.

Dipartamentu tem prucedimentus de prenchimentu de formulárius iletrónikamenti ta usa log-in y senha. Visita nos website **mass.gov/dia** pa bu inskrevi um conta, odja pa um módulu "solicita um conta di DIA online" link"Servisus online".

Dipos di bu prenchi formuláriu, tem um boton pa imprimi que bu podi usa pa bu fazi fotokópias de bu formuláriu. Bu debi fazi três (3) kópia des formuláriu: Un (1) kópia ten di bai pa enpregadu; un (1) kópia pa bu konpanhia di seguru y guarda un (1) kópia ku bu dukumentus.

Si bu manda un formuláriu inkonpletu ó ku erru, DIA ta rijeitá-l y bu ta recebi um notificason de rijeson-auto e na ecran de komentariu kes errus ta ser markadu. Es ta pidiu po torna kurrigi informasons e manda formuláriu di novu. Keli ta djudau livra de recebi multa. Si bu presentason for bem sucedidu, bu ta recebi um numeru de identificason de transmisson. Favor, guarda kel Numeru de Transmisson ba bus registus.

Avizu Di Violason Di Prumeru Rilatóriu

Komu patron, é inpurtanti ki bu prienxi (*Formuláriu 101*)- *Prumeru Rilatóriu di Firimentu/Fatalidadi - (Employer's First Report of Injury/Fatality - Form 101)* di manera kurretu y dentu di prazu; sinon, bu podi risebi un *Avizu di Violason di Prumeru Rilatóriu* (*First Report Violation Notice*) mandadu pa DIA. Ten txeu razon pa bu risebi *Avizu di Violason di Prumeru Rilatóriu*. Kes razon li é más kumun:

1. Prumeru Rilatóriu da entrada tardi.
2. Pur enganu, patron ka manda *Formuláriu 101- Prumeru Rilatóriu di Firimentu/Fatalidadi* – (*Formuláriu 101*) (*Employer's First Report of Injury/Fatality - Form 101)* pa DIA y el da entrada só na se ajenti ó konpanhia di seguru.
3. Patron ta risebi un avisu de rijeson-auto de dipartamenti y el ka ta compu kes errus y ta torna meti meti formuláriu ku kurreson ki mesteba.
4. Konpanhia di seguru manda dipartamentu un (*Formuláriu 103*)- *Avizu di Pagamentu di Konpanhia di Seguru* (*Insurer's Notification of Payment – Form 103)* ó (*Formuláriu 104*)- *Avizu di Rikuza di Konpanhia di Seguru (Insurer's Notification of Denial – Form 104),* risposta di un Rilatóriu mandadu pa patron ki divia ser pa rikursu só di saúdi.
5. DIA fazi un enganu.

Modi Ki Bu Ta Apela Un Avizu Di Violason Di Prumeru Rilatóriu

Lei ta iziji pa DIA multa kes patrons ki ka da entrada di (*Formuláriu 101)- Prumeru Rilatóriu di Firimentu/Fatalidadi* (*Employer's First Report of Injury/ Fatality - Form 101*) dentu di prazu markadu pa lei. **Bu Ten Ki Paga Multa Ó Rikorri Dentu Di 30 DIA.** Favor di manda pagamentu pa:

Department of Industrial Accidents – Dept. 101 Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750.

Si DIA mandá-bu un (*Formuláriu 60*)-*Avizu pa Patron di Violason di Rilatóriu di Firimentu* (*Employer Injury Report Violation Notice – Form 60*), y bu ta atxa ki é ka justifikadu, toma kes midida li pa apelá-l:

Midida 1 – Apelu

Tudu purgunta/apelus ten di ser mandadu pur skritu djuntu ku kópia di fatura di violason. Nes karta bu debi diklara di manera brevi razon ki bu ta atxa ki bu ka é risponsável pa es multa. Bu debi fazê-l dentu di 30 dia útil, kontadu desdi data di avizu. Manda tudu Informason **rilevanti**.

Midida 2 – Rrisposta di DIA

DIA ta fazi un rivizon individual administrativu di bu apelu. Ker dizer ki es ta invistiga y/ó tira formulárius orijinal di ses arkivu pa konfirma pamodi es manda multa na prumeru lugar. Si ses invistigason y rivizon ta suporta bu riklamason, es ta toma midida di kurreson pa ritira kel violason. Bu ta ser notifikadu pur skritu sobri disizon di DIA.

Midida 3 – Odiênsia

Si bu ka fika satisfeitu ku rizultadu des rivizon administrativu, bu ten direitu di pidi DIA un odiênsia formal dentu di 14 dia útil kontadu desdi data ki bu risebi ses disizon. Bu ta ser notifikadu sobri data, ora y lugar des odiênsia.

Favor di Nota: Si bu ka paga multa ó apela bu violason orijinal, bu ta kumula más violason na bu konta. Rigulamentu di dipartamentu (452 C.M.R. 1.03 (3) (C)) ka ta stipula kualker apelu pa (*Formuláriu 420*) – *Avizu di Pididu* (*Demand Notices – Form 420*). Multa ten di ser pagu dentu di 14 dia útil, kontadu desdi dia ki bu risebi

rivizon administrativu. Kada violason ta ten só un rivizon administrativu.

Prusesu di Da Entrada di Rikursus Desdi Firimentu ó Duensa Rilasionadu ku Trabadju tê Adijukason

Midida 1 – Firimentu ó Duensa Rilasionadu ku Trabadju:

Kuandu un enpregadu ka podi ganha saláriu konpletu duranti sinku, ó más dia útil konpletu ó parsial pur kauza di un firimentu ó duensa na trabadju, patron ten ki da entrada iletrónikamenti di (*Formuláriu 101*)-*Prumeru Rilatóriu di Firimentu/Fatalidadi (Employer's First Report of Injury/ Fatality - Form 101*) na DIA y manda un kópia pa se konpanhia di seguru, un kópia pa trabadjador ki ten asidenti y guarda un kópia na se arkivu. Es formuláriu debi ser mandadu dentu di seti dia útil (sen konta Dumingu y feriadu pa lei), kontadu desdi kintu dia di inkapasidadi total ó parsial

Midida 2 – Pagamentu ó Rikuza di Rikursu

Logu ki konpanhia di seguru risebi Rilatóriu, es ten 14 dia útil pa paga binifísius pa *(Formuláriu 103)-Avizu di Pagamentu di Konpanhia di Seguru* (*Insurer's Notification of Payment - Form 103*) ó manda notifika enpregadu y DIA ki es ta rikuza y manda (*Formuláriu 104)- Avizu di Rikuza di Konpanhia di Seguru* (*Insurer's Notification of Denial - Form 104*). Konpanhia di seguru podi paga un rikursu tê prazu di 180 dia dipos di duensa ó firimentu inisial sen seta risponsabilidadi pa rikursu. Duranti kel piríudu di 180 dia di "Pagamentu Sen Kulpa Formada" ("*Pay Without Prejudice"*) konpanhia di seguru podi pára ó mudifika pagamentu dipos di el manda un avizu seti dia antis pa enpregadu y DIA nun (*Formuláriu 106)- Avizu di Terminason ó Mudifikason di Konpensason Duranti Piríudu Simanal di Pagamentu Sen Kulpa Formada* (*Insurer's Notification of Termination or Modification of Weekly Compensation During Payment Without Prejudice Period - Form 106*). Konpanhia di seguru, ku konsentimentu di trabadjador ki ten asidenti y apruvason di DIA, podi prulonga kel 180 dia inisial pa más 180 dia na (*Formuláriu 105)-nun Akordu pa Prulonga Piríudu di 180 Dia di Pagamentu Sen Kulpa Formada* (*Agreement to Extend 180 Day Payment Without Prejudice Period – Form 105*). Dipos di pasadu 180 dia inisial, konpanhia di seguru só podi pára ó riduzi pagamentu pa razon spisifikadu na rigulamentu y Lei di Konpensason di Trabadjador (*Workers' Compensation Act).*

Si konpanhia di seguru rikuza rikursu, ó pára ó riduzi pagamentu dipos di el kumesa ta paga, enpregadu podi manda un (*Formuláriu 110*)- *Rikursu di Enpregadu* (*Employee's Claim - Form 110*) pa pidi un Konsiliason, prumeru pasu di prusesu na Rizoluson di Disputa.

Midida 3 – Konsiliason

Prumeru prusidimentu markadu pa un rikursu kontestadu é un riunion informal txumadu Konsiliason ki ta fazedu entri bu konpanhia di seguru y bu enpregadu ó se adivogadu. Konsiliason é fetu pa tenta txiga pa un akordu sobri asuntu disputadu. Jeralmenti é ta fazedu 12 dia útil desdi data ki DIA risebi (*Formuláriu 110*) – *Rikursu di Trabadjador (Employee's Claim - Form 110).* Ta madadu un Avizu ku data di Konsiliason pa bu riprezentanti di seguru y é rsiponsabilidadi di konpanhia di seguru pa manda un ripresentanti pa Konsiliason. Jeralmenti patros ka ta bai pa Konsiliason. Só si kazu ta involvi § 28, *Falta Intensional di Patron* (*Wilful Misconduct of Employer*), ta mandadu tanbé un notifikason di Konsiliation pa patron ku data y ora. Patron ten ki konparesi nes prusidimentu. Si ka konsigidu un akordu, rikursu ta ser enkaminhadu pa un Konferênsia.

Midida 4 - Konferensia

Konferênsia é prumeru prusidimentu dianti di un Juiz Administrativu. Konpanhia di seguru y enpregadu ten ki konparesi na Konferênsia. Patron ta risebi notifikason pa data di Konferênsia mas é obrigadu konparesi na Konferênsia só si rikursu ta involvi § 28, Falta Intensional di Patron (*Wilful Misconduct of Employer*). Na Konferênsia, enpregadu ta mesti mostra: (A) el sta inkapasitadu; (B) firimentu ó duensa é rilasionadu ku trabadju; y (C) ki kualker konta di médiku disputadu foi pa tratamentu nisesáriu y razuável. Dipos di Konferênsia, juiz ta da un sentensa di pagamentu ó rikuza. Kualker parti podi apela dentu di 14 dia útil. Patron ta risebi un notifikason di

data di Konferênsia. Si kazu é apeladu, ta pasadu pa fázi di Odiênsia.

Midida 5 - Odiênsia

Na Odiênsia, kel mesmu Juiz Administrativu ki prizidiba na Konferênsia gosin ta prizidi un prusidimentu formal ki ta konsidera tudu ividênsias. Enpregadu y konpanhia di seguru ten ki konparesi na Odiênsia y tanbé tudu tistimunhas. Un notifikason di Odiênsia ta mandadu pa patron y patron ta notifikadu si el é obrigadu konparesi. Patron ten ki konparesi na Odiênsia si rikursu ta involvi § 28, Falta Intensional di Patron (*Wilful Misconduct of Employer)*. Ta aplikadu Regras di Prova di Massachusetts y tistimunha ten di ser juradu. Dipos di rivizon di tudu informason dispunível, juiz ta pása un disizon pur skritu. Si kualker parti na kazu atxa ki juiz fazi erru di lei ó isedi se oturidadi ku sentensa, kel parti ten 30 dia útil kontadu desdi data di disizon pa entra ku un apelu na Konsedju di Rivizon (*Reviewing Board*).

Midida 6 – Konsedju di Rivizon (*Reviewing Board*)

Es konsedju ten seis Juiz di Lei Administrativu, y três des ta izamina transkrisons di Odiênsia. Es podi pidi kualker parti pa disputa oralmenti ó fazi rizumu skritu. Konsedju di Rivizon podi riverti ó valida disizon di Juiz Administrativu, si es atxa un erru na lei, podi divolvi cazu pa fázi di Odiênsia piranti mesmu Juís Administrativu. Konsedju di Rivizon podi tanbén suporta disizon di Juis Adiministrativu si es atxa ki ka enkontradu errus di lei. Disizons podi ser apeladu dentu di 30 dia na Tribunal di Apelu di Massachusetts. Patron podi konparesi na disputa oral ó manda un rizumu, si rikursu ta involvi § 28, Falta Intensional di Patron (*Wilful Misconduct of Employer*).

Favor di Nota: Si data di Konferênsia ó Odiênsia é mudadu, DIA ta rakumenda pa bu virifika novu data y ora ku bu riprezentanti di seguru.

Akordu Di Pagamentu Konpletu Di Un Só Bês (*Lump Sum*)

Na txeu kazu, un konpanhia di seguru y un trabadjador ki ten asidenti ta fazi un akordu di pagamentu txumadu un Akordu di Pagamentu Konpletu di Un Só Bês (*Lump Sum Settlement)*. Es pagamentu di un bês podi ser fetu en bês di xekis di konpensason simanal y sertus binifísius. Konformi Lei di Konpensason di Trabadjador, patrons ku un mudifikason di speriênsia ki podi ser afetadu pa es akordu ten di da un oturizason pur skritu pa un akordu entri konpanhia di seguru y enpregadu. Favor vizita nós pajina (*website)* **mass.gov/dia** ó telefona pa Gabineti di Informason Públiku (*Public Information Office)* pa un Panfletu di Pagamentu Konpletu di Un Só Bês (*Lump Sum Brochure*).

Servisus Di Riabilitason Vokasional

Servisus di Riabilitason Vokasional (VR) é ka servisu médiku y podi ser prisizu pa pripara enpregadu pa un enpregu aprupriadu ku saláriu ikiparadu ku kel ki el ta ganhaba antis di asidenti.

Servisus podi inklui avaliason di kapasidadi di trabadjador ki ten asidenti, testi vokasional, konsedju ó orientason, mudificason na lukal di trabadju, y/ó asistênsia pa atxa enpregu/treinu formal.

Binifísiu di ritorna un trabadjador ki ten asidenti pa trabadju ku se patron, pa un trabadju lebi, ó ku mudifikason di lukal di trabadju, ó ora di trabadju, ta ser konsideradu un midjoria na stória di Konpensason di Trabadjador y un mudifikason na ses taxa di seguru. M.G.L. c. 152, § 75B, konformi imendadu pa c. 572, § 58 pa Leis di 1985, ta pruibi un patron na Massachusetts di dispidi, nega kontrata, ó torna kontrata, ó prumovi, ó di kualker manera, diskrimina kontra un pesoa difisienti kualifikadu pamodi se difisiênsia. Favor di vizita nós pájina na Interneti (*website*) **mass.gov/dia** ó telefona pa Gabineti di Informason Públiku (Public Information Office) pa un Panfletu di VR.

Midjor Manera di riduzi bu Dispeza di Seguru di Konpensason di Trabadjador

Objetivu Pré-Perda

Maior parti di firimentu podi ser ivitadu antis di es kontisi. Kes li é alguns kuza ki bu podi fazi pa ivita firimentu na

bu konpanhia:

Midida 1 – Idukason y treinu di Siguransa na Lugar di Trabadju

Midjor manera di riduzi firimentu y duensa na lukal di trabadju é stablesi un prugrama stensu di idukason sobri siguransa y saúdi y treinu. Prugramas di privenson dizenhadu pa treiná-bu y treina bu enpregadus pa rikunhesi, ivita y privini kondison di trabadju ki ta poi siguransa y saúdi na prigu, ten susesu na riduson di firimentu y duensa y tanbé na omentu di prudutividadi.

DIA ta da fundu pa kandidatu kualifikadu baziadu nun prusesu konpititivu di seleson inisiadu ku *Pididu di Risposta* (*Request For Response-RFR*). Pa mas informason sobri es prugramas y prugrama pa fundus monitáriu di siguransa, ó pa un lista di **Firimentu ó Duensa Rilasionadu ku Trabadju** prufisional ki ta da treinu di siguransa na Massachusetts, vizita nós pájina na Interneti (*website*) na **mass.gov/dia** kalka na kunekson ku Gabineti di Siguransa. Bu podi tanbé kontata:

Office of Safety, Department of Industrial Accidents
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750
1-800-323-3249, extension 7376

Midida 2 - Kumités Konjuntu di Siguransa di Direson y Trabadjadoris

Un ingridienti isensial pa riduzi firimentu y duensa é kriason di un kumité konjuntu di siguransa di trabadjadoris y direson na lukal di trabadju. Es kumité ta prupursiona un lugar (forum) sistemátiku pa identifika y kurriji priokupason di saúdi y siguransa na lukal di trabadju. Partisipason y involvimentu di trabadjador é fundamental pa susesu di kualker prugrama okupasional di saúdi y siguransa.

Si bu mostra bu enpregadus ki bu ta priokupa ku ses siguransa, es ta fazi sforsu estra pa garanti ki bu konpanhia é un lugar di trabadju sen prigu.

Objetivu Pós-Perda

Dipos di kontisi un firimentu ó duensa, ten kuzas ki bu podi fazi ki ta bai afeta bu kustu di seguru di Konpensason di Trabadjador.

Midida 1 – Atenson Médiku

Kuandu un enpregadu sufri un firimentu ó duensa, más inpurtanti é prupursiona atenson médiku razuável y nisesáriu logu ki pusível. Un enpregadu firidu ó duenti ten direitu a kuidadu médiku aprupriadu y razuável, inkluzivi konsulta ku dotor, servisus di ospital, ramedi riseitadu, etc. Un trabadjador ten direitu di skodji se dotor pa tratamentu y di só un bês muda des dotor mas un patron podi iziji pa ser el ki ta marka konsulta ku dotor di se priferênsia, Atenson médiku rápidu y ifisienti podi riduzi inkapasidadi di longu-prazu di enpregadu y bu kustu di seguru ta fika baxu.

Midida 2 – Rilatóriu di Firimentu

Prienxi tudu formulárius ki bu mesti konpleta y notifika bu konpanhia di seguru pa Konensason di.

Trabadjador di tudu firimentus y duensas. Si enpregadu fika inkapasitadu y ka podi ganha se saláriu konpletu duranti sinku ó más dia útil, konpletu ó parsial, bu mesti notifika DIA pa (*Formulário 101*) *Prumeru Rilatóriu di Firimentu ó Fatalidadi (Employer's First Report of Injury or Fatality - Form 101*). Lenbra ki bu ta ser multadu si bu ka prienxi es formulário sertu y dentu di prazu.

Bu debi notifika ajustador di konpanhia di seguru y dá-l tudu dukumentu ki el ta mesti, pa rikursu ser prusesadu sen dimora dentu di prazu razuável. .

Midida 3 - Informason

Fika en kontatu ku enpregadu, ajustador, prufisional di saúdi y otus parti involvidu. Fika ku kópia di tudu dukumentus y da enpregadu un kópia.

Midida 4 – Volta pa Trabadju

Un manera di maior inpurtânsia pa riduzi bu kustus di Konpensason di Trabadjador é pa bu trazi enpregadu di volta pa trabadju. Mudifikason di trabadju podi djuda enpregadu volta pa trabadju más sedu pusível y djuda privini pusível firimentu na futuru.

Lei Pa Merkanus Ku inkapasidadi *(The Americans With Disability Act (ADA)*

Un manera di maior inpurtânsia pa riduzi bu kustus di Konpensason di Trabadjador é pa bu trazi enpregadu di volta pa trabadju. Mudifikason di trabadju podi djuda enpregadu volta pa trabadju más sedu pusível y djuda privini pusível firimentu na futuru.

Un patron ka debi purgunta un kandidatu sobri se pasadu di Konpensason di Trabadjador antis di el fazê-l un oferta kondisional di enpregu.

Dipos di fazi un oferta kondisional di enpregu, un patron podi purgunta sobri pasadu di Konpensason di Trabadjador nun kestionáriu ó izami médiku ki ta izijidu di tudu kandidatu na mesmu kategoria di trabadju.

Un patron ka debi iziji un kandidatu pa fazi un izami médiku pur kauza di risposta di un inkéritu médiku (kontráriu di rizultadu di un izami médiku) ki ta informa di un firimentu anterior rilasionadu ku trabadju, a non ser ki tudu kandidatus na mesmu kategoria di trabadju ten ki fazi kel izami.

Pa un trabadjador ki ten asidenti ser prutejidu ó nau pa Lei pa Merkanus ku Inkapasidadi (*Americans With Disabilities-ADA*) ta dipendi si es pesoa ta kualifika pa difinison di ADA di un “individu ku inkapasidadi” y “individu kualifikadu ku un inkapasidadi.”

Só pamodi un enpregadu dadu binifísius di Konpensason di Trabadjador ó dadu valor altu di inkapasidadi pa Konpensason di Trabadjador, ka ta establesi otumatikamenti ki es pesoa sta prutejidu pa ADA.

Da entrada nun rikursu di Konpensason di Trabadjador ka ta inpidi un trabadjador ki ten asidenti di fazi kexa ku ADA. Kláuzulas di “Skluzividadi” na leis di stadu di Konpensason di Trabadjador ta pruibi tudu otus riparason rilasionadu ku un firimentu ki dja risebi konpensason pa sistema di Konpensason di Trabadjador. Mas, es kláuzulas ka ta pruibi un individu kualifikadu ku un difisiênsia di da entrada a un kexa di diskriminason na Komison di *Igualdadi di Opurtunidadi di Enpregu* (*Equal Employment Opportunity Commission -EEOC*) ó di entra un prusesu na ADA si EEOC pasá-l un karta di “direitu pa prusesa” (*right to sue*).

Lei pa Merkanus Ku Inkapasidadi ta proibí-bu di fazi izami fíziku ó médiku pa pusível kandiadatu a non ser ki dja bu oferesê-l un enpregu. Lenbra ki é ilegal diskrimina kontra pesoas ku difisiênsia. Pa más Informason sobri ADA, favor di telefona pa Komison di Igualdadi di Opurtunidadi di Enpregu (*Equal Employment Opportunity Commission-EEOC*) na 1-800-669-4000 ó Gabineti di Massachusetts pa Inkapasidadi (*Massachusetts Office on Disability*) (617) 727-7440.

Alguns Purguntas Frikuentis ki Patrons ta Fazi

P: Modi ki lei di Konpensason di Trabadjador ta difini un enpregadu?

M.G.L. c. 152, § 1 (4) ta diklara ki un enpregadu é “tudu pesoa ki sta trabadja pa otu dibaxu di kualker kontratu, spresu ó subintendidu, oral ó skritu.” Iseson ta inklui, mas ka ta limita:

- Marinherus involvidu na kumérsiu internu ó sternu
- Vendedoris di imobiliária ó bens di konsumu ki ta trabadja na bazi di kumison, ó na bazi di konpra/venda,

sen ser nun loja di venda a ritalhu, (ku un kontratu skritu ki ta diklara ki es ka é tratadu sima un enpregadu dibaxu di lei di taxa/inpostu federal);

- Kondutoris di taksi ki ta aluga ses taksi na bazi di un kota sen rilason ku tarifa ki es ta kobra (y ki ka é tratadu sima un enpregadu dibaxu di lei di taxa/inpostu federal);
- Pesoas involvidu na kumérsiu internu ó sternu ki sta kubertu pa lei federal pa konpensason di firimentu ó morti.

P: Modi ki DIA ta difini un kontratanti indipendenti y es debi sta kubertu pa apólisi di Konpensason di Trabadjador?

Un di nós adivogadu ta rispondi purguntas sobri kubertura di kontratanti indipendenti. Favor kontata nos Unidadi Legal na 617-727-4900, ext. 7423 pa papia ku un adivogadu.

P: Undi ki N ta konsigi un *(Formulário 101)- Prumeru Rilatóriu di Firimentu ó Fatalidadi* (*Employer's First Report of Injury or Fatality - Form 101*)?

Apartir di dia 1 de janeiro de 2014, (*Formulário 101*) – *Employer's First Report of Injury/Fatality* ka ta sta mas disponivel na formulário di papel. Tudu *Formulários 101* mesti ser arkivadu iletrónikamenti atravez di um conta online ku DIA.

Pa kria um conta ku nos, favor bai na nos site **mass.gov/dia** e buska um link ku titulo "*solicita um conta online DIA*", lokalizadu na na nos modulu "*Servisus online*"

P: N sta kumesa un nigósiu y N mesti seguru di Konpensason di Trabadjador. Kuza ki N ta fazi?

Bu podi ranja seguru através di un ajenti ó kurretor ki ta trata di seguru pa nigósiu ó diretamenti di un seguradora. Pa más Informason, telefona pa Skritóriu di Inspeson y Valor di Konpensason di Trabadjador (*Workers' Compensation Rating and Inspection Bureau*) (617) 439-9030.

P: Ami é donu di un nigósiu. Úniku pesoa ki ka trabadja ku mi é nha mudjer (ó kualker parenti). N mesti seguru di Konpensason di Trabadjador?

Sin. Menbrus di família debi ser kubertu pa seguru di Konpensason di Trabadjador mesmu ki só es ki ta trabadja pa konpanhia. Iseson ta ser si bu staba na lista komu sósiu nun LLC ó da entrada komu administradoris di konpanhia ku menus di 25% di interesi.

P: Ami é un administrador di konpanhia, pruprietáriu úniku di un korpurason. N ten dos enpregadu ta trabadja pa mi. N sabi ki N mesti seguru di Konpensason di Trabadjador pa nha enpregadus, mas N ten ki kubri nha kabesa?

Nau. Na dia 25 di Julhu di 2002, un mudansa na lei di Konpensason di Trabadjador entra en vigor pa pirmiti administradoris di konpanhia ki é donu di pelu menus 25% di konpanhia di fika izentu di kubertura di Konpensason di Trabadjador pa ses kabesa. Kes administradoris di konpanhia podi entra ku un (*Furmulário 153*)-*Diklarason di Izenson pa Sertus Administradoris ó Diretoris di Konpanhia* (*Affidavit of Exemption for Certain Corporate Officers or Directors - Form 153*) ku DIA pa izenta ses kabesa. Es mudansa ka ta afeta obrigason ki tudu patron ten di kubri ses enpregadu ku seguru di WC.

P: Ami é donu di un nigósiu fora di Massachusetts y N foi kontratadu pa fazi un trabadju na Massachusetts. N mesti ten un apólisi di Konpensason di Trabadjador na Massachussets?

Bu ten obrigason di kubri bu enpregadus ku binifísius di Konpensason di Trabadjador konformi lei di Massachusetts. Bu ka mesti kunpra un apólisi stritamenti pa Massachusetts já ki bu kubertura di

Konpensason di Trabadjador na Massachusetts sta inkluidu na Sekson 3A. Anotason dentu di apólisi ki "tudu stadus sta kubertu" ó algu similhanti ka ta setadu.

P: Ami é un patron; kenhi ki podi rispondi un purgunta sobri nha stimativa di seguru di Konpensason di Trabadjador?

Telefona pa Gabineti di Inspeson di DIA (617) 727-4900, ext. 5484

P: N mesti substitui un enpregadu ki panha firimentu ó sufri un duensa okupasional y sta ta risebi Konpensason di Trabadjador; N ten ki guarda un lugar pa kel enpregadu?

A non ser ki un kontratu di sindikatu/union ó kontratu individual ta obriga, un patron ka ten ki guarda trabadju di un enpregadu ki ten asidenti inkuantu el ka podi trabadja pamodi asidenti ó duensa okupasional. M.G.L. c. 152, § 75 A ta iziji ki patrons da tratamentu di priferênsia pa torna kontrata un trabadjador ki ten asidenti kuandu el fika prontu pa volta pa trabadju, desdi ki patron ten un trabadju ki kel enpregadu é kapás di fazi. M.GuL. c. 152, § 75B ta iziji ki patrons fazi tudu akumodason razuável pa tudu algen ki ta kualifika komu difisienti konformi lei M.G.L. c. 151B.

P: Kuza ki patrons debi fazi pa garanti ki enpregadus ten kunhesimentu di kubertura di seguru y/ó otu informason rilasionadu?

Tudu patron ten di publika un *Avizu Pa Enpregadus* nun kuadru di avizu nun ária púbiku aprupriadu dentu di konpanhia skritu na Inglês y otus linguas apropriadu. Es avizu, ki sta dispunível na nós pájina (*website)* **mass.gov/dia**, na tudu skritórius di DIA y nes panfletu, debi ser konpletadu na totalidadi y ta indika konpanhia di seguru, inderesu, númeru di apólisi, y pesoa pa kontata na ora di informa firimentus y insidentis. Tudu kel é informason púbiku y debi sta prontu y dispunível pa kualker pesoa ki mestê-l. Patron ki dexa di da ses enpregadu es informason, ta fika sujeitu a un multa pa violason di lei. Ten tanbé un spasuopsional na avizu pa inklui un lista di prufisional di saúdi dizignadu pa tratamentu inisial dipos di un firimentu.

P: Komu patron, ki direitus ki N ten duranti prusesu di rikursu?

Inkuantu konpanhia di seguru é konsideradu pa lei parti interesadu duranti prusesu di rikursu, patron ta risebi avizu pa un Konsiliason, Odiênsia, Konferênsia pa Pagamentu Konpletu di Um Só Bês (*Lump Sum)* ó kualker prusidimentu ki ta involvi falta di patron (M.G.L. c. 152 § 28). Bu ten di konparesi na tudu prusesu di § 28 Falta Intensional di Patron. Bu ten direitu, komu patron, di konparesi na prusidementus di Konsiliason, Konferênsia y/ó Odiênsia ki ta involvi bu enpregadus; mas, bu ka podi partisipa a non ser ki bu txumadu komu tistimunha. Pa es fin, nu ta rakumenda pa bu guarda arkivu ben dukumentadu di tudu asidenti y rilatóriu ku nomis di tistimunha. Si bu ten kualker informason pertinenti rilasionadu ku kualker rikursu, bu debi informa konpanhia di seguru.

P: If one of my employees uses my facilities to do some purely personal work, would they still be able to claim WC benefits if they were injured?

If what they were involved in was purely personal, then they probably would not be able to claim benefits under your Workers' Compensation policy. But if it was held that use of your facilities was part of their compensation for their employment, it could be held that the injury was incidental to employment and thus covered by Workers' Compensation.

For additional "Frequently Asked Questions" please visit our website at **mass.gov/dia.**

P: Si un di nha enpregadus uza lukal di nha konpanhia pa fazi trabadju puramenti pesoal, mesmu asin el podi pidi binifísius di WC si el panha firimentu?

Si kuza ki el staba ta fazi era puramenti pesoal, pruvavelmenti el ka podi pidi binifísius ku bu apólisi di Konpensason di Trabadjador. Ma si uzu di bu konpanhia era parti di se konpensason pa se enpregu podi ser ki firimentu foi rilasionadu ku enpregu y asin kubertu pa Konpensason di Trabadjador.

Pa más "Purguntas Fetu Ku Frikuênsia" favor vizita nós pájina *(website)* na **mass.gov/dia.**

Avisu Pa Enpregadus

The Commonwealth of Massachusetts

Dipartmentu Di Asidenti Industrial

Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette, Boston, Massachusetts 02111-1750

617-727-4900 - **mass.gov/dia**

Konformi rikizitu di Massachusetts General Law, Chapter 152, Sections 21, 22 & 30, kel li é pa notifiká-bu ki ami (nós) ta fazi pagamentu pa nos enpregadus ki ten asidenti konformi kapítulu mensionadu antis pa seguru ku:

Nomi Di Konpanhia Di Seguru

Inderesu di Konpanhia Di Seguru

Númeru di Apólisi Datas Em Ifeitu

Nomi di Ajenti Di Seguru Enderesu Telef #

Patron Enderesu

Riprezentanti di Patron Pa Konpensason di Trabadjador Data

Tratamentu Médiku

Konpanhia di seguru nomiadu antis ten obrigason di na kazu di danu pesoal ki kontisi na, ó pur kauza di trabadju, di oferesi servisus médiku y di ospital adikuadu y razuável di akordu ku stipuladu pa Lei di Konpensason di Trabadjador (*Workers' Compensation Act*). Enpregadu ki ten asidenti debi risebi un kópia di Prumeru Rilatóriu di Firimentu. Enpregadu podi skodji se propi dotor. Seguru ta paga kustu di sirvisus di tratamentu pa dotor, si tratamentu é nisesáriu y razuavelmenti ligadu ku firimentu na trabadju. Na kazu ki mesti tratamentu di ospital, enpregadus ta ser asin notifikadu ki konpanhia di seguru dja ranja ospital pa tal tratamentu na

Nomi di Hospital Enderesu

Pa Ser Publikadu Pa Patron

Informason Públiku

Lei di Konpensason di Trabadjador (*Workers' Compensation*) é konplikadu; pur isu, tudu prusesu pa da entrada pa un rikursu podi fazi konfuzon. Es panfletu debi rispondi maioria di bu purguntas báziku. Si bu mesti más Informason, telefona pa kualker di nós skritóriu rijional ó kontata nós Gabineti di Informason Públiku (*Public Information Office*); dentu di Massachusetts, telefona pa númeru di grasa: 1-800-323-3249, ext. 470. Fora di Massachusetts, telefona pa 617-727-4900, ext. 470. Bu podi konsigi más Informason si bu vizita nós pájina na Interneti *(website*) **mass.gov/dia**.

TDD (teletype for the hard of hearing only): 1-800-224-6196

Skritórius Rijional di DIA

Boston
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette
Boston, MA 02111-1750
(617) 727-4900, 1-800-323-3249

Fall River
1 Father DeValles Boulevard, 3rd Floor
Fall River, MA 02723
(508) 676-3406

Lawrence
354 Merrimack Street
Building 1, Suite # 230
Lawrence, MA 01843
(978) 683-6420

Springfield
1441 Main Street, Suite 205
Springfield, MA 01103
(413) 784-1133

Worcester

340 Main Street
Worcester, MA 01608
(508) 753-2072

Commonwealth of Massachusetts

Gabineti Izekutivu di Trabadju y di Dizenvolvimentu di Mon-di-Obra di Dipartamentu Asidenti Industrial

Bu Gia Di Konpensason Di Trabadjador é publikadu pa Dipartamentu di Asidenti Industrial,
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750
9-15-26